

Реферат выпускной квалификационной работы

Тема выпускной квалификационной работы: Перевод с английского на русский выступлений Терезы Мэй с переводческим комментарием.

Автор ВКР: Жабраилова Динара Самировна

Научный руководитель ВКР: Казакова Светлана Леонидовна

Сведения об организации-заказчике: ПГУ, Ставропольский край, Пятигорск, Калинина, 9.

Актуальность темы исследования: обусловлена сложностью перевода политических статей, а также необходимостью изучить возможные пути решения при переводе.

Цель работы: выявление способов и специфики перевода терминов политического характера, а также выполнение переводческого анализа самого текста.

Задачи: выявить особенности и проблемы, которые возникают при переводе статей политической тематики; определить роли термина в построении политического текста; рассмотреть факторы, влияющие на перевод терминов; определить сущности проблемы понимания и интерпретации терминов; провести стилистический анализ статей о политике на английском языке и выявить основные характеристики.

Теоретическая и практическая значимость исследования: состоит в том, что ее результаты дают представление об особенностях и трудностях перевода статей политической тематики, которые могут возникнуть при переводе, а также, что концепцию данного исследования можно использовать в качестве материала для лекций и семинаров по данной тематике, при написании рефератов или курсовых работ, а также в профессиональной переводческой деятельности.

Результаты исследования: представлены данными по анализу политических статей "Выступление Терезы Мэй" на английском языке и его переводов на русский язык.

Рекомендации: полученные данные могут быть использованы при работе с переводами политических текстов и при обучении студентов переводу политических статей.